



National  
Qualifications  
2017

---

# 2017 Latin Literary Appreciation

## National 5

### Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2017

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA should be clearly acknowledged as the source. If it is to be used for any other purpose, written permission must be obtained from [permissions@sqa.org.uk](mailto:permissions@sqa.org.uk).

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external course assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.



## General marking principles for National 5 Latin Literary Appreciation

*This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.*

- (a) Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the detailed marking instructions for this assessment.
- (b) Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.
- (c) If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.

Detailed marking instructions for each question

Catullus

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
1.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• (Repeated) use of <i>dicit</i> meaning 'she says' (1 mark)</li> <li>• The repetition suggests that the words are of no real value (1 mark)</li> <li>• Words should be written in the wind/ the water (1 mark)</li> <li>• Suggesting words are meaningless (1 mark)</li> <li>• Suggesting words are not permanent (1 mark)</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	<p>Example/clear reference (1 mark)</p> <p>Justification (1 mark)</p>
2.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He still has strong feelings for her</li> <li>• Lesbia no longer cares for him</li> <li>• He has failed to cope with their break-up</li> <li>• His relationship with her is over</li> <li>• Accept what is lost</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Metaphor of sunshine to suggest happiness</li> <li>• Repetition of being loved</li> <li>• <i>Volebas + nec nolebat</i> - pair of words to show matching passions</li> <li>• He remembers the fun times (<i>iocosa</i>)</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	<p>1 mark for each point, but further marks are available for development of points</p> <p>No discussion, maximum of 2</p>
3.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• The host has no money</li> <li>• The guest is expected to bring the contents for a good party (1) - food/girl/salt/wit/wine/laughter (max 1)</li> <li>• Catullus' wallet is full of cobwebs</li> <li>• Fabullus will want to be one big nose when he smells the perfume</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	4	<p>Further marks may be awarded for developed points</p>

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
4.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diners ate with their hands</li> <li>• Some used napkins</li> <li>• Some guests were good company</li> <li>• People told jokes</li> <li>• Some stole napkins</li> <li>• There was drinking</li> <li>• People relaxed</li> <li>• Some people acted stupidly/ dishonourably</li> <li>• There could be some unpleasantness</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	The answer must be confined to behaviour at dinner parties
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asinius - he would make everyone laugh</li> <li>• Pollio - would not embarrass you</li> <li>• Pollio - could be trusted to behave himself</li> <li>• Pollio - he had charm and wit</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	1	
			(15)	

Ovid

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
5.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arranging feathers (in a row)</li> <li>• Fixing them (in the middle) with thread</li> <li>• Adding wax (at the bottom)</li> <li>• Bending the structure into a curve</li> <li>• Using real birds as a model</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	<p>Any three reasonable points</p> <p>List of <u>three</u> materials with no explanation = 1</p>
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He was a boy (<i>puer</i>)</li> <li>• Laughing/smiling in a childish/innocent way</li> <li>• Not taking things seriously</li> <li>• Catching feathers/playing with feathers</li> <li>• Softening/playing with the wax</li> <li>• Hindering the work</li> <li>• Not realising dangerous nature of the plan</li> <li>• Repetition of <i>modo</i> suggests short attention span</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	Any two reasonable points
6.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• The father is compared to a parent bird</li> <li>• The boy is the young chick</li> <li>• It is the chick's first flight</li> <li>• The parent bird is anxious (like Daedalus)</li> <li>• High nest implies danger</li> <li>• Vulnerability of the young</li> <li>• Helps to picture humans with wings</li> <li>• Any other acceptable point.</li> </ul>	4	<p>For 4 marks, both parts of the question need to be answered</p> <p>Candidates could argue either way or both</p>

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
7.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flapping his bare arms</li> <li>• He is calling out his father's name</li> <li>• He drowns in the sea</li> <li>• His father calls his name/repetition of "Icarus"</li> <li>• Father asks where he is</li> <li>• Repetition of <i>dixit/dicebat</i></li> <li>• His father is unhappy</li> <li>• He is a father no more</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	An additional mark for a developed point
8.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• He invented the saw</li> <li>• He invented compasses</li> <li>• He was very talented for his age</li> <li>• He was a good learner</li> <li>• He was inspired by nature</li> <li>• He used his knowledge for practical purposes</li> <li>• He showed self-motivation</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	
			(15)	

Virgil

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
9.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• She wanted the Greeks to win</li> <li>• She did not like the Trojans/she wanted Troy destroyed</li> <li>• She wanted the Trojans to be tricked</li> <li>• She was angry with the judgement of Paris</li> <li>• She is the goddess of creativity/inventions/she supports resourcefulness</li> <li>• She favoured Ulysses, who thought up the trick of the horse</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	One point for one mark
10.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Some were amazed at Minerva's gift</li> <li>• They were amazed at the horse's size</li> <li>• Some were thinking about bringing it in</li> <li>• Some were thinking about placing it on the citadel</li> <li>• They were not aware it was a trick</li> <li>• They did not understand Fate</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	4	One point for one mark

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
11.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Troy would still be standing</li> <li>• Priam's citadel would remain.</li> </ul>	1	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Did not think he was telling the truth</li> <li>• Desperate for peace/tired of war</li> <li>• Wanted to believe it was divine gift</li> <li>• Wanted to believe that the Greeks had gone for good</li> <li>• Certain gods did not want them to listen</li> <li>• Horse sounded empty when hit by spear</li> <li>• Sinon convinced them (horse was safe)</li> <li>• The Trojans were too gullible</li> <li>• Laocoon's behaviour seemed to Trojans to be irrational</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	
	(c)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laocoon was speaking the truth</li> <li>• He was convincing some people</li> <li>• He had to die to make the trick work</li> <li>• Certain gods wanted to silence him</li> <li>• Gods who supported the Greeks wanted him to die because he had endangered the Greek cause</li> <li>• Laocoon was interfering with Fate</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	
12.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Romans enjoyed long, complex stories</li> <li>• There is the involvement of the gods/fate</li> <li>• There are dramatic and magical events like the emergence of the sea snakes</li> <li>• They enjoyed reading about heroes - like Aeneas</li> <li>• There is a conflict or struggle</li> <li>• Graphic descriptions</li> <li>• The fall of Troy was part of early Roman history</li> <li>• There are moments of high tension/drama</li> <li>• Any other acceptable answer</li> </ul>	3	One point for one mark
			(15)	

Pliny

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
13.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bad reputation</li> <li>• Haunted.</li> </ul>	1	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• They were heard at night</li> <li>• The sound of iron</li> <li>• The sound of chains (rattling)</li> <li>• The sound was getting nearer and nearer</li> <li>• It was the ghost making these sounds</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	Any 3 separate points
14.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• He rents the haunted house</li> <li>• He stays in the house overnight</li> <li>• He can keep on writing</li> <li>• He sends his slaves away/wants to be alone</li> <li>• He waits for the ghost</li> <li>• He does not panic when ghost arrives</li> <li>• He signalled to ghost to wait</li> <li>• He stops his mind from imagining things</li> <li>• He did not lift his eyes</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	
15.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buried alive</li> <li>• Starved to death</li> <li>• A murdered slave</li> <li>• An accidental death and subsequent cover-up</li> <li>• Old man victim of murder</li> <li>• May have interrupted a burglar, who chained him up</li> <li>• Body hidden by murderer</li> <li>• May have been a family argument and old man was killed by another family member eg son/grandson and buried</li> <li>• The chains could have been put on the body to drag it to the garden more easily</li> <li>• Any other reasonable point.</li> </ul>	2	Any 2 points, but must be some reference to evidence

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
16.		<p>Yes, because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dolphin was constantly moving</li> <li>• Dolphin's movements were unpredictable</li> <li>• List/lots of action, eg: goes before/follows/goes round/goes under/picks up puts down/goes under/carries away/ returns to shore</li> <li>• Vivid use of present tense</li> <li>• Vivid use of historic infinitive</li> <li>• Repetition of <i>nunc</i> (now)</li> <li>• Sense of danger when he takes boy away</li> <li>• Lack of linking words</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul> <p>No, because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Repetitive</li> <li>• Confusing</li> <li>• Too wordy</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	<p>Points from either viewpoint or both are acceptable</p> <p>Further marks for accurate Latin references to the text</p>
17.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liked to play with animals</li> <li>• Liked to watch animals</li> <li>• Large number of people interested in animals</li> <li>• Killing animals acceptable</li> <li>• Animals linked to superstitions</li> <li>• People made friends with animals</li> <li>• People were wary of unfamiliar animals</li> <li>• No concept of animal rights</li> <li>• No concept of animal conservation</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	
			(15)	

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
18.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Of a god (Hercules)</li> <li>• Of bronze</li> <li>• Beautiful</li> <li>• Highly prized</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	One point for one mark
19.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• They banded together/rushed up</li> <li>• They made them run away/they fought them off</li> <li>• They threw stones at them.</li> </ul>	1	One point for one mark
	(b)	<p><b>Successful because:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• They stole two statues</li> <li>• Statues might please Verres</li> <li>• Despite opposition, they got away with some plunder.</li> </ul> <p><b>Not successful because:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• They did not steal statue as instructed</li> <li>• This was a failure in carrying out Verres' orders</li> <li>• All they got were two small statues.</li> </ul>	2	<p>Points from either viewpoint or both acceptable</p> <p>One point for one mark</p> <p>No marks awarded for "yes" or "no"</p> <p>Reasons must be given</p>
20.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• He had ordered Sopater to get the statue of Mercury for him</li> <li>• He threatened Sopater when he returned</li> <li>• Verres asked a second time for the statue</li> <li>• Judgement of the Senate was no one was allowed to touch statue without its permission</li> <li>• Senate mentioned respect for the gods</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	

Question		Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
21.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shock</li> <li>• Pity/sympathy</li> <li>• Disbelief</li> <li>• Anger</li> <li>• A sense of injustice/outrage</li> <li>• Shame</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	<p>Avoid giving two synonyms two marks</p> <p>Each emotion should be different</p>
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sopater was badly treated</li> <li>• Sopater was humiliated in public</li> <li>• It was terrible weather</li> <li>• Sopater was naked</li> <li>• There was cruelty</li> <li>• There was a popular outcry against it/sense of outrage</li> <li>• The local Senate gave in to blackmail</li> <li>• Verres got his way in the end</li> <li>• Sopater was subjected to torture/ injustice</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	2	<p>Candidates should provide appropriate analysis of their selection</p> <p>Each emotion should be supported by evidence</p>
22.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Some governors abused their powers over the local people</li> <li>• Some took the opportunity to steal from them</li> <li>• Some did not respect local laws</li> <li>• Some did not respect the local leaders/provincials</li> <li>• Some did not respect local customs and/or values</li> <li>• Some did not respect local temples and religions</li> <li>• Some governors were not worried about accountability/public opinion</li> <li>• Any other acceptable answer.</li> </ul>	3	
			(15)	

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]



National  
Qualifications  
2017

---

# 2017 Latin Translating

## National 5

### Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2017

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA should be clearly acknowledged as the source. If it is to be used for any other purpose, written permission must be obtained from [permissions@sqa.org.uk](mailto:permissions@sqa.org.uk).

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external course assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.



## General marking principles for National 5 Latin Translating

*This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.*

- (a) Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the detailed marking instructions for this assessment.
- (b) Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.
- (c) If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.

### **Each block is worth two marks maximum.**

Two marks are awarded for the block, including the essential idea, being correctly translated or almost correctly translated.

Two marks are awarded for translating the essential idea of the block correctly. The essential ideas for each block are shown below, together with correct translation which would be awarded two marks. One mark should be awarded if the block is almost correct.

Zero marks are awarded for the block if the essential idea is not translated correctly.

**Total number of marks is 30.**

Detailed marking instructions for each question

Block	Correct translation	Max mark	Essential idea	Part mark
1	<i>Aegeus, rex Athenarum, urbem Troezenem visitavit.</i> Aegeus, the King of Athens, visited the city of Troezen.	2	King of Athens/ Aegeus visiting Troezen	1
2	<i>ibi in matrimonium duxit Aethram, filiam regis.</i> There he married Aethra, the daughter of the king.	2	Aegeus/he marrying Aethra/ daughter of the king	1
3	<i>haud multo post, Aegeus domum redire constituit.</i> Not much later Aegeus decided to return home.	2	Aegeus deciding to return home	1
4	<i>itaque solus Athenas profectus est, Aethra relicta.</i> and so he set out alone to Athens, leaving Aethra behind.	2	he setting out alone/leaving Aethra	1
5	<i>sed antequam discessit, Aegeus gladium sub magno saxo celavit.</i> But before he left, Aegeus hid a sword under a large rock.	2	hiding sword under rock	1
6	<i>deinde rex Aethrae explicavit cur hoc fecisset.</i> Then the king explained to Aethra why he had done this.	2	King/he explaining why he did this/it	1
7	<i>"cum primum filius noster possit saxum tollere et gladium auferre, mitte eum ad me.</i> "As soon as our son can lift up the rock and remove the sword, send him to me.	2	As soon as/when son lifting rock/removing sword + sending to me	1

Block	Correct translation	Max mark	Essential idea	Part mark
8	<i>per hoc signum, eum agnoscam.</i> By this sign, I will recognise him.	2	I will recognise him/I will recognise sign	1
9	<i>brevi tempore, filius natus est</i> In a short time, a son was born	2	son born	1
10	<i>quem Aethra appellavit Theseum</i> whom Aethra named Theseus	2	called Theseus	1
11	<i>quotannis Aethra Theseum ducebat ad locum</i> Every year Aethra took Theseus to the place	2	leading/taking Theseus to place	1
12	<i>in quo pater gladium celaverat, ut saxum tollere conaretur</i> in which the father had hidden the sword, to try to lift up the rock	2	father hiding sword/(Theseus) trying to lift rock	1
13	<i>diu Theseus frustra conabatur,</i> For a long time Theseus tried without success,	2	for a long time Theseus (he) tried/ Theseus (he) tried without success	1
14	<i>sed tandem, iam adulescens fortis, saxum movere potuit.</i> but at last, now a strong young man, he was able to move the rock.	2	being able to move the rock	1
15	<i>cum primum gladium invenisset, statim Athenas festinavit.</i> As soon as he found the sword, he immediately hurried to Athens.	2	finding sword and hurrying to Athens	1

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]